УДК 336.748.12

**КОММУНИКАЦИЯ ЦЕНТРАЛЬНЫХ БАНКОВ И «ПРОСТОЙ ЯЗЫК»:
ТЕНДЕНЦИИ И ИССЛЕДОВАНИЯ****А. С. Стрижевич***аспирант, Белорусский государственный экономический университет, г. Минск,
Республика Беларусь, e-mail: astrizhevich@list.ru***Научный руководитель: О. И. Румянцева***доктор экономических наук, доцент, Белорусский государственный экономический
университет, факультет финансов и банковского дела, г. Минск, Республика Беларусь,
e-mail: rumyanceva_o@bseu.by*

В статье поднимается проблема сложности языка коммуникации государственных органов с широкой общественностью. Акцент делается на сообщения центральных банков, обосновывается важность их общения с широкой аудиторией простым и понятным языком. Анализируются многочисленные исследования в области коммуникации регуляторов.

Ключевые слова: коммуникация; центральный банк; прозрачность центрального банка; читаемость текста; индексы читаемости.

**COMMUNICATION OF CENTRAL BANKS AND THE «SIMPLE LANGUAGE»:
TRENDS AND RESEARCH****A. S. Strizhevich***PhD student, Belarus State Economic University, Minsk, Republic of Belarus,
e-mail: astrizhevich@list.ru***Supervisor: O. I. Rumyantseva***doctor of economics, associate professor, Belarus State Economic University, faculty of finance
and banking, Minsk, Republic of Belarus, e-mail: rumyanceva_o@bseu.by*

The article raises the problem of the complexity of the language of communication between government agencies and the general public. The emphasis is placed on the messages of central banks, the importance of their communication with a wide audience in simple and understandable language is justified. Numerous studies in the field of regulators' communication are analyzed.

Keywords: communication; central bank; transparency of the central bank; readability of the text; readability indices.

Идея излагать информацию государственными и иными организациями простым языком («plain language») является современным мировым трендом и преобразовалось в целое движение во всем мире. Во многих государствах созданы бюро переводов, которые специализируются на переводе на ясный язык правовых, медицинских и других узкоспециализированных текстов. В странах Евросоюза создаются версии правовых документов и сайтов государственных органов на простом языке. В США в законодательном порядке установлен предельный максимальный уровень сложности текстов договоров страхования, которые составляются страховыми организациями для своих клиентов. Учреждена Международная федерация простого языка с функционирующим веб-сайтом [1].

В Республике Беларусь понятие «ясного языка» трактуется в законодательстве как «форма отображения (воспроизводства) письменной, устной и иной информации, доступная для людей, испытывающих трудности в ее восприятии и понимании, предусматривающая ее преобразование в целях исключения сложных и заимствованных терминов и понятий, упрощения структуры высказывания, конкретизации, сокращения текста, расположения слов в определенной последовательности» [2]. Однако согласно исследованиям [3] следует различать «ясный» и «простой» языки: перевод на первый создается для людей с ограниченными возможностями, с особенностями интеллектуального развития; второй же призван создаваться для широкого круга читателей, для людей с недостаточным уровнем образования и запасом знаний для понимания специального текста с целью включения в социальную, экономическую и политическую жизнь страны.

Оценкой коммуникации и сообщений центральных банков занимается целый ряд исследователей. Немецкие экономисты М. Apel и М. В. Grimaldi в своей работе [4] разработали методику анализа тональности заявлений центрального банка, по которой автоматически сочетания слов маркируются на позитивные, нейтральные и негативные. Н. Bennani и М. Neuenkirch [5] выделяют позитивный («ястребиный») и негативный («голубиный») тон высказываний регулятора, который определяется именно используемыми отдельными словами, а не их сочетаниями. На основании этих двух исследований Р. Baranowski, W. Doryń, T. Łyziak и E. Stanisławska [6] провели исследование, в результате которого определили, что инфляционные ожидания более чувствительны к коммуникациям центрального банка, чем к его решениям в области денежно-кредитной политики. Авторы также пришли к выводу, что «слова и дела центрального банка являются субститутами», т.е. центральный банк может прямо воздействовать на ожидания экономических агентов, заменяя решения об изменении процентной ставки коммуникациями.

Важность коммуникации центральных банков подтверждают также сами регуляторы. М. Draghi, президент Европейского центрального банка, констатировал [7], что анонс покупки гособлигаций проблемных стран еврозоны был сопоставим с эффектом количественного смягчения, предпринятого в других странах, хотя ЕЦБ так и не прибегнул к этому инструменту. М. Carney, руководитель Банка Англии, в своей речи «A Framework for All Seasons?» [8] отметил, что заявление о сохранении мягкой монетарной политики до тех пор, пока безработица не опустится ниже 7 %, «позволило эффективно управлять ожиданиями». Такое «заявление о намерениях» является нестандартным коммуникационным инструментом, также начавшим активно использоваться: к нему прибегали 7 из 14 центральных банков развитых стран [9].

Кроме того, некоторые центральные банки сами признают тексты своих сообщений сложными для понимания и предпринимают шаги для преодоления этого явления. Так, например, главный экономист банка Англии Э. Холдейн в своей знаменитой речи в 2017г. отметил, что «несмотря на значительное увеличение объема отчетности центральных банков, ни понимание центральных банков, ни доверие к ним не улучшились» [10]. Данное положение о том, что прозрачность, прозрачность центрального банка – это не только предоставление информации, но и ее понятность, доступность, уже отмечалось автором [11]. Другими словами, информация определяется не словами или цифрами, а тем, уменьшилась ли неопределенность со стороны реципиента. «Центральным банкам необходимо будет адаптировать свой собственный язык, чтобы увеличить его проникновение и охват широкой общественности», – утверждает Э. Холдейн.

Измерением понятности, читаемости текстов центральных банков в количественном и качественном аспектах занимались ряд исследователей. М. В. Grimaldi рассчитала [12], в какой степени язык, используемый в сообщениях центрального банка, влияет на уровень стресса на финансовых рынках. Был применен метод категоризации слов, осно-

ванный на подсчете отрицательных и положительных слов, и разработан показатель, который системно использует нюансы коммуникации центрального банка, чтобы помочь измерить и выявить финансовый стресс в еврозоне.

А. Bulíř, М. Čihák и D.-J. Jansen [13] провели анализ пресс-релизов и докладов центральных банков при помощи индекса читаемости Флеша – Кинкейда. Исследование показало, что в периоды кризиса экономики для понимания сообщений центральных банков в среднем для реципиента требуется на 1–2 года уровня образования больше, чем в периоды ремиссии. Кроме того, в работе было подчеркнuto, что проблема ясности, понятности информации должна быть актуальна для органов денежно-кредитного регулирования, поскольку данная характеристика информации о прогнозах инфляции влияет на степень управления инфляционными ожиданиями.

R. Hernández-Murillo и H. G. Shell [14] отметили в своем эссе увеличение сложности информационных сообщений Федеральной резервной системы в период с 1993 года по 2017 год: для их понимания необходим уровень образования минимум в 18 лет. В резюме авторами заявляется, что регулятору необходимо объяснять свои действия в области монетарной политики более простыми словами, чтобы избежать волатильности на финансовых рынках.

Российский исследователь Д. А. Плеханов [15] провел количественный анализ текстов пресс-релизов Банка России. В течение 2008–2015 гг. были исследованы изменения следующих количественных показателей текстов российского регулятора: размер пресс-релизов (число предложений и слов), их структура, оценка сложности сообщений с помощью индекса Флеша-Кинкейда. Сделан вывод, что «в 2013–2015 гг. банк России существенно изменил подход к составлению пресс-релизов по итогам заседаний, посвященных вопросам денежно-кредитной политики», а в сравнении с аналогичными информационными материалами других центральных банков сообщения Банка России по своим количественным характеристикам соответствуют средним показателям по выборке в мире.

В отечественных статьях [11, 16, 17] также проводилось исследование читаемости текстов Национального банка Республики Беларусь в связи с изучением транспарентности центрального банка, отмечалась важность подачи текстовой информации для широкой аудитории простым и доступным языком. В результате исследования автор пришел к выводу, что информация, с помощью которой белорусский регулятор стремится воздействовать на экономические ожидания в обществе, доступна лишь трети его аудитории [11].

Таким образом, тенденция коммуникации «простым языком» очень перспективна в сфере деятельности центральных банков и проводимой ими денежно-кредитной политики. В данном направлении ведутся исследования и делаются разработки многими зарубежными и отечественными учеными. Количественное измерение понятности текстов центральных банков может помочь в лучшем понимании их влияния на эффективность проведения монетарной политики, исследовать ее динамику и сравнить с другими регуляторами.

Библиографические ссылки

1. The International Plain Language Federation : site. URL: <https://www.iplfederation.org/plain-language/> (date of access: 17.02.2022).
2. Закон РБ О правах инвалидов и их социальной интеграции : сайт. URL: <https://pravo.by/document/?guid=3941&p0=2019087021> (дата обращения: 17.02.2022).
3. Нечаева Н. В., Хельмле К.-С., Каирова Э. М. Перевод на ясный и простой языки: зарубежный опыт и перспективы в России : сайт. URL: Information on the dynamics of consumer prices <https://cyberleninka.ru/article/n/perevod-na-yasnyy-i-prostoy-yazyki-zarubezhnyy-opyt-i-perspektivy-v-rossii/viewer> and tariffs and factors of changes therein (дата обращения: 17.02.2022).
4. Apel M., Grimaldi M. B. The Information Content of Central Bank Minutes APRIL 2012 : site. URL: http://archive.riksbank.se/Documents/Rapporter/Working_papers/2012/rap_wp261_120426.pdf (date of access: 17.02.2022).

5. Bennani H., Neuenkirch M. The (home) bias of European central bankers: new evidence based on speeches. Pages 1114-1131 | Published online: 24 Aug 2016 : site. URL: <https://www.tandfonline.com/doi/cited-by/10.1080/00036846.2016.1210782?scroll=top&needAccess=true> (date of access: 17.02.2022).
6. Baranowski P., W. Doryń, T. Łyziak, E. Stanisławska. Words versus deeds: How central banks manage expectations, 22 October 2020 : site. URL: <https://voxeu.org/article/words-versus-deeds-how-central-banks-manage-expectations> (date of access: 17.02.2022).
7. Draghi M. Policymaking, responsibility and uncertainty. Speech, Milan, 11 October 2019 : site. URL: <https://www.ecb.europa.eu/press/key/date/2019/html/ecb.sp191011~b0a4d1e7c5.en.html> (date of access: 17.02.2022).
8. Carney M. A Framework for All Seasons? : site. URL: <https://www.bankofengland.co.uk/-/media/boe/files/speech/2020/a-framework-for-all-seasons-speech-by-mark-carney.pdf?la=en&hash=EA36470F17-CF3EC86AD9A08108FC295348BD5680> (date of access: 17.02.2022).
9. Волкова О. Как центральным банкам пришлось меняться : сайт. URL: <https://econs.online/articles/monetarnaya-politika/kak-tsentralnym-bankam-prishlos-meniyatsya> (дата обращения: 18.02.2022).
10. Холдейн Э. Дж. Немного больше разговоров, немного меньше действий. Конференция по макроэкономике и денежно-кредитной политике 31 Марта 2017 года : сайт. URL: <https://www.bankofengland.co.uk/-/media/boe/files/speech/2017/a-little-more-conversation-a-little-less-action> (дата обращения: 18.02.2022).
11. Стрижевич А. С. Транспарентность центрального банка: эффективный подход к измерению в современных условиях // Банковский вестник». 2021. № 8 (697), август. С. 41–51.
12. Grimaldi B. M. Up for count? : site / Central bank words and financial stress, Sveriges Riksbank Working Paper Series, No. 252, Sveriges Riksbank, Stockholm, 2011. URL: <https://www.econstor.eu/bitstream/10419/81892/1/659079828.pdf> (date of access: 19.02.2022).
13. Bulíř A., M. Čihák и D.-J. Jansen. What Drives Clarity of Central Bank Communication About Inflation? : site. URL: <https://link.springer.com/article/10.1007%2Fs11079-012-9259-z> (date of access: 18.02.2022).
14. Hernández-Murillo R., H. G. Shell. The Rising Complexity of the FOMC Statement. Economic SYNOPSES, 2014 : site. URL: https://files.stlouisfed.org/files/htdocs/publications/es/14/ES_23_2014-11-05.pdf (date of access: 18.02.2022).
15. Плеханов Д. А. Количественный анализ пресс-релизов по вопросам денежно-кредитной политики // Деньги и кредит. 2016. № 5. С. 45–52.
16. Стрижевич А. С. Количественная оценка понятности коммуникации центральных банков // Актуальные вопросы развития финансовой сферы: Сборник материалов V Международной научно-практической конференции (10 апреля 2021 года). Махачкала : АЛЕФ, 2021. С. 348–354.
17. Стрижевич А. С. Оценка читаемости текстов центрального банка // Глобальные проблемы модернизации национальной экономики: материалы X Международной научно-практической конференции. 20 мая 2021 г. / отв. ред. А. А. Бурмистрова [и др.]; М-во науки и высшего обр. РФ, ФГБОУ ВО «Тамб. гос. ун-т им. Г. Р. Державина». Тамбов : Издательский дом «Державинский», 2021. С. 148–153.

УДК 336.71

НАПРАВЛЕНИЯ ЦИФРОВОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ БАНКОВСКОЙ СИСТЕМЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

И. А. Строганова

*аспирант, Белорусский государственный университет, г. Минск, Республика Беларусь,
e-mail: stroganova@bsu.by*

Научный руководитель: Л. И. Стефанович

*доктор экономических наук, доцент, Белорусский государственный университет,
экономический факультет, г. Минск, Республика Беларусь, e-mail: l.stefanovich@tut.by*

Банковский сектор, как составляющая часть финансового рынка, в значительной степени подвержен воздействию цифровых технологий. Развитие современных цифровых технологий заставляет банки разрабатывать и внедрять инновационные технологии, постепенно трансформируя их в технологические компании с банковской лицензией. Становление цифрового банкинга является ответом на изменение потребностей клиентов. Банк будущего – это